

Исмаилов А.

ВАРИАТИВНОСТЬ СЛОВО ПОРЯДКА ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РАКУРСЕ СТИЛИСТИКО-АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ

(на материале английского языка)

Многие исследователи, трактующие такой важный раздел синтаксиса английского языка, как порядок членов предложения, высказывают по этому вопросу различные точки зрения. Например, рассматривая позицию таких членов предложения, как дополнение, обстоятельства места и времени, некоторые лингвисты ограничиваются лишь констатацией, что эти члены предложения (обычно) занимают такую-то позицию (Л.П.Винокурова, 1954, с. 295; В.Д.Каушанская и др., 1963, с. 270, 275).

Однако, поскольку констатация факта не вскрывает сущность данного явления, синтаксисты пытаются в какой-то мере объяснить ту или иную позицию того или иного члена предложения (Г.К.Воробьева, 2004, с. 34-35). Анализируя, скажем, позицию дополнения, они разъясняют, что оно стоит в начале предложения 1) когда дополнение является связкой, соединяющей данное предложение с предыдущим, 2) когда дополнение выделяется (эмфаза) (М.А.Ganshina, N.M.Vasilevskaya, 1964, P.365; Л.П.Винокурова, 1954, с. 290, 295, 297).

Или же начальная позиция обстоятельства места указывает, по их мнению, на связь с предыдущим предложением, а конечная – на смысловую важность.

Соответственно обстоятельство времени в начальной позиции обрисовывает обстановку, уточняет время, передаёт связь с предыдущим, а в конце оно уточняет содержание предложения (В.И.Жигadlo и др., 1956, с. 293).

Другие исследователи конкретизируют сказанное выше (Т.А.Бушуй, 2005, с.41-49; В.В.Гуревич, 2004, с. 69-87). Так, начальная позиция дополнения, по их мнению, показывает связь с предыдущим контекстом, «оно повторяет уже известное из предыдущего изложения» («то, о чём говорится») (Л.С.Бархударов, Д.А.Штелинг, 1973, с.348). Однако здесь же высказывается мысль, что вынесение дополнения в начало предложения является стилистическим средством (Л.С.Бархударов, Д.А.Штелинг, 1973, с.348).

Мы разделяем мнение, согласно которому позиция того или иного члена определяется требованиями актуального членения предложения и задачами его экспрессивной-семантической выразительности.(Б.А.Ильиш, 1971, с.244).

Как известно, любое предложение (высказывание) содержит в себе две основные части – тему и ремю.

Тема - это та часть данного предложения, которая наименее существенна или наиболее известна в определённом контексте (ситуация). Эта часть может быть настолько иррелевантной для того или иного сообщения, что даже может опускаться (ср.эллиптические предложения).

Рема - это наиболее важная часть, цель высказывания, которая выделяется логическим или фразовым ударением. Основной последовательностью является «тема-рема», т.е. сообщение начинается с (более) известного, менее существенного и заканчивается целью сообщения. Эта последовательность характерна для обычной разговорной (неэмоциональной) речи. В случае же эмоциональной речи часто используется последовательность «рема-тема». В соответствии с этими последовательностями варьируется также порядок членов предложения.

Рассмотрим вариативность порядка таких членов предложения, как дополнение и обстоятельства места и времени. Эта вариативность в плане актуального членения может вызывать 1) изменение состава темы и состава ремы предложения, без изменения актуального членения, 2) изменение актуального членения предложения.

Проанализируем сначала случаи позиционного изменения, приводящего лишь к изменению составов компонентов актуального членения без изменения самого актуального членения предложения и его коммуникативного задания.

Известно, что структурная последовательность «подлежащее-сказуемое-дополнение» является наиболее употребительной в современном английском языке. Однако структура «дополнение-подлежащие-сказуемое» также является отмеченной и активной. Например: He opened the suitcase. – The suitcase he opened (В нашем наблюдении мы ограничиваемся рассмотрением лишь таких предложений, которые передают в реме действие). Ср.: This she did not often enjoy (D.H.Lawrence, 1994, p.9).

Как видно, в этом случае изменение порядка дополнения вызывает изменение состава обоих компонентов актуального членения предложения (темы и ремы), не вызывая, однако, изменения самого актуального членения. В результате трансформационной перестановки дополнения из состава ремы в состав темы мы получаем два предложения: исходное предложение и предложение-вариант.

В предложении-варианте в теме, кроме предмета речи выступает также объект. Эти два предложения коммуникативно равноценны: оба передают одно и то же коммуникативное задание, соотносясь с вопросом What did she do?

Обстоятельство места (направления) также обладает высокой степенью позиционной вариативности и способно легко переходить из структуры одного компонента актуального членения в другой. Например:

She swung back in the rocker (G.Greene, 1999, p.40). –

In the rocker she swung back.

Ср.: Far down in the valley I heard the sound of the train (J.Braine, 1991, p.62).

Положение обстоятельства места в препозиции или постпозиции характеризуется прежде всего коммуникативными потребностями: если место действия не представляется говорящему важным, новым, то оно ставится в начале предложения, т.е. включается в состав темы; если же оно

уточняет действие с точки зрения его локальных характеристик, то ставится в конце, т.е. в реме.

В приведённых выше предложениях - исходном и варианте – коммуникативное задание остаётся одним и тем же и соотносится в обоих случаях с вопросом *What did she do?* В предложении-варианте, в результате трансформационной перестановки, обстоятельство места превращается в пространственный фон, на котором произошло действие, совершённое определённым субъектом.

Обстоятельство времени также способствует вариативности порядка членов предложения. Например:

He looked at them for some time (M.Wilson, 1997, p. 30). –

For some time he looked at them.

Ср.: For a while she couldn't control her consciousness (D.H.Lawrence, 1994, p.23)

В исходном предложении рема передаёт действие с уточняющими его характеристиками и соотносится с вопросом *What did he do?* В предложении-варианте сохраняется то же коммуникативное задание, т.е. то же актуальное членение предложения, но обстоятельство становится уже временным фоном, на котором происходило действие.

Как видно, во всех приведённых выше случаях вариативность порядка членов предложения была связана лишь с образованием предложений - исходного и варианта, - с изменением состава темы и ремы с целью уточнения коммуникативного задания и не связана с изменением актуального членения предложения. Изменение порядка слов (а также интонации) обеспечивает вариантность коммуникативных единиц только при условии, если они имеют одинаковое структурное содержание, отвечают одному и тому же коммуникативному заданию. В противном случае такие единицы становятся инвариантными.

Так, рассматриваемые члены предложения могут оказывать активное влияние на изменение актуального членения предложения, коммуникативное задание и возникновение предложений-инвариантов с различным актуальным членением. Скажем, предложения, рема которых передаёт действие и соотносится с вопросом *What does she do?*, могут превращаться в предложения, передающие в реме другие логико-семантические (коммуникативные) характеристики. Например:

The other plate he examined for some time (J.Braine, 1991, p. 102).

He examined for some time the other plate.

В первом предложении рема передаёт действие определённого субъекта и соотносится с вопросом *What did he do?* Объект в препозиции показывает непосредственную связь данного предложения с предыдущим. Это предложение можно перефразировать следующим образом: «что касается второй пластинки, то он..». Во втором предложении рема передаёт лишь объект и соотносится с вопросом *What did he examine?*

Таким образом, в результате позиционного варьирования дополнения мы получаем два отдельных, коммуникативно отличных предложения.

Рассмотрим пример с обстоятельством места:

At the corner of Oakley street she stopped (M.Wilson, 1997, p. 173). –

She stopped at the corner of Oakley street/

Как видно, варьирование позиции обстоятельства места приводит также к возникновению двух предложений-инвариантов, имеющих различное коммуникативное задание. В первом предложении рема передаёт действие и соотносится с вопросом What did she do?, тогда как во втором рема передаёт место совершения известного действия и соотносится с вопросом Where did she stop?

Такая же вариативность позиции наблюдается и у обстоятельства времени. Например:

For a week I played them over the terms (J.Braine, 1991, p.190). –

I played them over the terms for a week.

В первом предложении рема передаёт действие и соотносится с вопросом What did I do? Во втором, в результате варьирования порядка этого члена предложения, рема передаёт время, в течение которого протекало действие, и соотносится с вопросом For how long did I play them over the terms?

Следует заметить, что в случае с образованием предложений-инвариантов мы всегда должны иметь в виду контекст, из которого вытекала бы именно данная цель: уточнить широкое сообщение об определённом предмете речи (субъекте) в плане места или времени.

Таким образом, в результате анализа общих проявлений позиционной вариативности некоторых членов предложения можно заключить следующее:

а) вариативная способность членов предложения обусловлена требованиями актуального членения: в препозиции стоят члены предложения, которые менее релевантны для данного сообщения, служат его фоном; в постпозиции располагаются члены предложения, которые релевантны для того или иного сообщения;

б) позиционная вариативность второстепенных членов предложения может быть вызвана необходимостью уточнения коммуникативного задания (без изменения актуального членения) или требованием передачи иного коммуникативного задания с изменением актуального членения предложения – особенно в целях повышения степени его экспрессивно-семантической выразительности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бархударов Л.С, Штелинг Д.А. Грамматика английского языка.- М.: Высшая школа, 1973.- 423с.

2. Бушуй Т.А. Анализ конкретного грамматического явления в оригинальном и переводном тексте // Преподавание языка и литературы.- Ташкент, 2005.- №5.- С.41- 49.

3. Винокурова Л.П. Грамматика английского языка.- Л.: Учпедгиз, 1954.- 440 с.

4. Воробьева Г.К. Система членов предложения как важнейшая информационная технология человеческой цивилизации // Филологические науки.-М., 2004.-№5.-С.34-42.

5. Гуревич В.В. Актуальное членение предложения в его разных проявлениях // Вопросы языкознания.-М., 2004.-№3.-С.69-87.

6. Жигадло В.И. и др. Современный английский язык. Теоретический курс грамматики. –М.:Изд-во лит. на иностр.яз.,1965.-350с.

7. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка.-2-е изд.-Л.:Просвещение, 1971.-366с.

8. Каушанская В.Д. и др. Грамматика современного английского языка.-Л.:Учпедгиз, 1963.-317с.

9. Ganshina M.A., Vasilevskaya N.M. English Grammar. – М.: Просвещение 1964. – 420 с.

Использованные тексты

1. Braine J. Room at the top. – London: Arrow Books Publishing House, 1991. – 350.

2. Greene G. The Complaisant Lover. – London: Pan Books, 1999. – 293p.

3. Lawrence D.H. Sons and Lovers. – Edinburgh: Wordsworth Classics, 1994. – 421p.

4. Wilson M. Live with Lightning. – London: David Campbell Publishers Ltd., 1997. – 384 p.

Содда гапнинг стилистик-синтактик булиниши тахлили унинг структур модели кетма-кетлигининг тузилиши хусусиятига кура урганилган (бунда, асосан, гапнинг субъект, объект, урин ва пайт холлари каби компонентларига купрок эътибор каратилади).

The article studies the analysis of stylistic-syntactic division of a simple sentence according to the model of structure forming succession (attention is especially paid to the components of a simple sentence such as subject, object, adverbial modifier of time and place).